



2
Mehr Bürde als Würde?

„Der reife Mensch weiß, daß seine Stellung in der Gesellschaft morgen die sein wird, die er heute den Alten zuweist“, schreibt Simone de Beauvoir. Wir täten also gut daran, in unserem ureigensten Interesse, den Alten wieder den Platz einzuräumen, der ihnen zusteht. Eine Reportage über die Probleme des dritten Alters in unserer Hauptstadt von René Clesse.

8
Déi Al
(fräi nom Jacques Brel)



9
Das Alter
„Altern heißt abstoßen vom Festland hinein in verschleiertes Gelände.“ Die Luxemburger Schriftstellerin Marie-Louise Tidick-Ulveling beschreibt aus persönlicher Betroffenheit das lange Abschiednehmen als Beitrag zur großen Freske des Lebens.

10
La place des vieux dans la Cité

„Sans vouloir se lancer dans un plaidoyer pour la gérontocratie, il est bien évident qu'on trouve parmi les vieux les plus sages de nos semblables“: Mario Hirsch défend la cause du troisième âge en exigeant des liens intergénérationnels à tous les niveaux de notre société.

12
De la vieillesse
„Comment exploiter pleinement les années de vieillesse si nous avons voué notre existence à la prospérité financière, à la possession de biens et à la performance dans un seul boulot?“, se demande Marie-Jo Lanners dans son article.

14
„Je suis pensionnaire à la Fondation Pescatore“
Ry Boissaux nous raconte ses propres expériences dans „un refuge contre la vieillesse solitaire“.



16
Gutt, datt de Vic do as!
A senger Lëtzebuurger Rubrik erzielt de Josy Braun eis des Kéier eng Geschichte vun der Rumm.

I-VIII
pages intercalées
La commune à votre service
Die Gemeinde zu Ihren Diensten
Il comune al vostro servizio
A comuna ao vosso serviço

Tuberculose-Untersuchungen in der Primärschule
Kindergärten
Schulkantine
Krankenversicherung
Baugenehmigungen
Kinderversorgungsdienst
Sport für alle
Notizblock
und viele andere nützliche Informationen in vier Sprachen im Dossier „gelbe Seiten“, zusammengestellt von Henri Neyen.

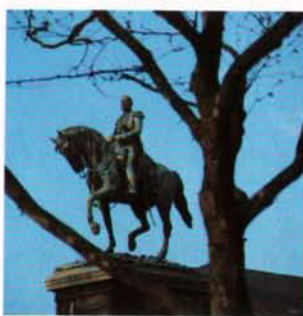
Ons Stad
No 17
décembre
1984

Edité par
l'administration communale
de la Ville de Luxembourg

Tirage: 37.000 exemplaires
Distribution à tous les ménages
de la Ville de Luxembourg

17
CINEPERAS
Kino für alte Menschen, eine neue Initiative der hauptstädtischen Cinémathèque.

18
Georg Lichters letzter Tag
In Nico Helmingers Kurzgeschichte machen wir die Bekanntschaft eines alten Herrn, der plötzlich entdeckt, daß es noch viel zu tun gibt.



20
Les monuments de la Ville de Luxembourg: Guillaume II
Par Jean Probst

21
Batty im Heim der Götter
In Jacques Dreschers Satire entdeckt das Familienoberhaupt der Zimmer-Kummers diesmal die neue Sportart Bodybuilding.

24
Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?
Eine Serie von Evy Friedrich

26
Déi éischt Amerikaner
E perséinleche Réckbléck vum J.P. Kraus.

28
Trésors du Musée J.-P. Pescatore
présentés par Georgette Bisdorff

29
Villa Vauban: Compte rendu de l'exposition „Sculptures et objets“
par Paul Lanners

30
Bibliothèque Municipale - nouvelles acquisitions

31
Les sgraffites 1900 à Luxembourg
par Robert L. Philippart



32
Le Théâtre des Capucins ouvre ses portes le 1^{er} février 1985
Ben Fayot s'est entretenu avec le nouveau directeur Marc Olinger pour connaître ses projets.



Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder
Layout: Dieter Wagner
Dessins: Hendrik Van den Kerchove, Pol Leurs, Anne et Pit Weyer
Coordination: René Clesse
Photocomposition:
Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
Imprimé sur les presses
de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg